

Georg Johansson

Trafiktyska

bil *auteln, Auto fahren*
bilkö *Autoschlange („Blechlawine“)*
trafikant *Verkehrsteilnehmer*
köra ifatt *einholen*
köra om *überholen*
köra tätt inpå (framförvarande bil) *dicht auffahren*
lämna företräde *Vorfahrt gewähren*
gena i en kurva *eine Kurve schneiden*
ta ut en kurva *eine Kurve voll ausfahren*
parkera *parken*
parkeringsficka *Parklücke*
fickparkera *rückwärts einparken*
lägga in ettan/backen *den ersten Gang/den Rückwärtsgang einlegen*
vägbana *Fahrbahn*
fil *Fahrspur*
lägga sig i en fil *sich einfädeln*
byta fil *die Fahrspur wechseln*
krypfil *Kriechspur*
spärrad zon *Sperrfläche*
enkelriktad gata *Einbahnstraße*
avsmalnande väg (skylt) *verengte Fahrbahn*
obevakad järnvägsövergång *unbeschränkter Bahnübergang*
omfart *Umleitung*
förbud att stanna *Halteverbot*
orienteringstavla *Vor-Wegweiser*
vägräcke *die Leitplanke*
rondell *der Kreisell* (trafik i rondell *Kreisverkehr*)
gatubrunn *der Gully*
gupp (farthinder) *Rüttelschwelle (Geschwindigkeitsdämpfer, Fahrbahnerhöhungstreifen)*
ojämn väg (skylt) *Querrinne, unebene Fahrbahn*
annan fara (skylt) *allgemeine Gefahrenstelle*
motorväg, påfart, avfart, köra av motorvägen *Autobahn, Auffahrt, Ausfahrt, von der A. runterfahren*
riksväg *Bundesstraße*
hastighetskamera *Blitzampel, Radarfalle*
trafikljus *Verkehrslicht, die Ampel*
köra mot rött *die Ampel überfahren* (jfr äv. *Nichtbefolgen von Rotlicht*)
korsning med trafikljus *ampelregelte Kreuzung*
Ljuset slog om till grönt. *Die Ampel schaltete auf Grün /um/ (Die A. sprang auf Grün).*

halkrisk *Schleudergefahr*
stenscott *Steinschlag*
vattenplaning *das Aquaplaning (die Wasserglätte)*
däckens grepp *Bodenhaftung der Reifen*
slitna däck *abgefahrne Reifen*
långtradare *Lastzug („dicker Brummi“)*
släpvagn *der Anhänger*
skåpbil *Lieferwagen*
dragspelsbuss *Duo-Bus*
trådbuss *O-Bus (Oberleitungs-Bus; der Trolley schweiz.)*
dollargrin *Straßenkreuzer*
snabbt fordon *der Flitzer*
racerbil *Rennwagen*
moped *das Mofa* (25 km/t, åldersgräns 15 år), *das Moped* („lättviktare“, skyltad, körkort, 60 km/t)
motorcykel *Motorrad (Kraftrad, „heißer Ofen“)*
motorcyklist (äv.) *Kradfahrer*
spätta *die Sozia, -s* (Beifahrerin auf einem Motorrad)
hjälm *Sturzhelm*
trimma *frisieren*
accelerera från 0 – 100 på 8 sek. *in 8 Sekunden von 0 auf 100 beschleunigen*
köra i 100 *mit 100 Stundenkilometern* („Sachen“) *fahren (/mit/ 100 fahren)*
bildåre, fortkörare *Amokfahrer; Raser, Temposünder*
ha hög fart *viel Speed draufhaben*
väglus *Sonntagsfahrer, Blindschleiche, Lahmarsch*
rattfylla *Trunkenheit am Steuer*
krock *Zusammenstoß (Kollision, Karambolage)*
bilskroten *die S/c/hredderanlage, der S/c/hredder*
Bilprovningen *der TÜV* (hallen = *Prüfungshalle*)
Bilen skall besiktas. *Das Auto muß zum TÜV besiktad* (i annons: *TÜV + datum*)
besiktningsman *Gutachter* (t.ex.: *Der Gutachter listete zehn Mängel auf*)
Bilen har gått 30.000 mil. *Das Auto hat 300.000 km auf dem Tacho.*
halv- och helförsäkring *die Teil- Voll/kasko* (för *Kasko* äv. *Kaskoversicherung*)
tanka *tanken*
oktan (96, 98, blyfritt): *Normal, Super, Bleifrei*

mack	<i>Tankstelle</i>		<i>gågata</i>	<i>die Fußgängerzone</i>
bensinpump	<i>die Zapfsäule</i>		refuge	<i>die Straßeninsel</i>
helljus, halvljus, blända av	<i>Fernlicht,</i>		trafikkon	<i>das Absperrhütchen</i>
<i>Abblendlicht, abblenden</i>			livlig trafik	<i>lebhafter Verkehr</i>
köra i diket	<i>von der Fahrbahn abkommen</i>		starkt trafikerad	<i>stark befahren</i>
köra vilse	<i>sich verfahren</i>		mötande trafik	<i>Gegenverkehr</i>
råka ut för en olycka/dödsolycka	<i>verunglücken-</i>		rusningstrafik	<i>Stoßverkehr (rusningstid</i>
<i>en/tödlich verunglücken</i>			<i>Hauptverkehrszeit)</i>	
punktering	<i>die Reifenpanne</i>		trafikstockning	<i>der /Verkehrs/stau</i>
bogserbil	<i>Abschleppauto</i>		gröna vågen	<i>grüne Welle</i>
en repa i lacken	<i>ein Kratzer im Lack</i>		lokaltrafik	<i>Ortsverkehr (Nahverkehr)</i>
övningsbil (skylt)	<i>Fahrschule</i>		länstrafik	<i>ung. Regionalverkehr (Provinzverkehr)</i>
övningskörning	<i>Fahrstunden, Fahrpraxis</i>		Ej i trafik	<i>Leerfahrt</i>
(privat: <i>Übungsfahren</i>)				
ta körkort	<i>den Führerschein („Lappen“)</i>		åka kommunalt	<i>mit den öffentlichen Verkehrsmitteln</i>
<i>machen (die Fahrprüfung bestehen)</i>			<i>fahren</i>	
strömfördelare	<i>Zündverteiler</i>		Bussen går en gång i timmen.	<i>Der Bus fährt im</i>
brytarspetsar	<i>Unterbrecher</i>		<i>Studentakt</i>	
tomgång	<i>Leerlauf</i>		dra i snöret	<i>die Schnur ziehen</i>
gasa	<i>Gas geben</i>		stämpla	<i>entwerten</i>
trampa på bromsen	<i>in die Bremse treten</i>		Gå bakåt i vagnen!	<i>Bitte nach hinten durchgehen!</i>
tvärnita	<i>vollbremsen (eine Vollbremsung machen)</i>		Nästa hållplats	<i>Nächste Haltestelle, Haltewunsch</i>
rivstart	<i>der Kavaliere/s/start</i>		Stannar	<i>Wagen hält</i>
sätta på sig bilbältet	<i>sich anschnallen (angurten),</i>		luftkonditionering	<i>Klimaanlage</i>
<i>den /Sicherheitsgurt anlegen</i>			lapplisa	<i>die Politesse („Schmierfink, Asphalt-</i>
övergångsställe	<i>der Zebrastreifen</i>		<i>Hyäne“)</i>	